



**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA**  
**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS**



ARCHIVO DE LA PALABRA

PROYECTO DE HISTORIA ORAL

HISTORIA DE TECATE

ENTREVISTA A

SRA. ESTEFANÍA PEREZ OSUNA

POR

BIBIANA SANTIAGO

**PHO-8-5**

TECATE, BAJA CALIFORNIA

13 MARZO, 2001

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS UABC  
ARCHIVO DE LA PALABRA

**PROYECTO DE HISTORIA ORAL**  
MEMORIA HISTORICA DE TECATE

SRA. ESTEFANÍA PEREZ OSUNA  
ENTREVISTADORA BIBIANA SANTIAGO  
PRIMERA ENTREVISTA  
PHO-TCT/1/5(1)

TECATE, BAJA CALIF.

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS UABC  
PROYECTO DE HISTORIA ORAL:  
Memoria Histórica de Tecate

**Primera entrevista al Sra. Estefana Pérez Osuna**

**Lugar:** Realizada en

**Fecha:** 13 de marzo de 2001

**Participación del Sr. Epigmenio Ahumada**

**Transcripción: Martha Cecilia López López**

**Cassette 1/1**

BS:\_ Su nombre por favor.

EP:\_ Estefana Pérez Osuna.

BS:\_ ¿Dónde nació usted?

EP:\_ Aquí en el Aguaje.

BS:\_ ¿Cuál es el nombre de sus papás?

EP:\_ Celestino Pérez Gómez.

BS:\_ ¿Y su mamá?

EP:\_ Matilde Osuna Cuero, de los Cuero pues.

BS:\_ ¿De dónde son los Cuero?

EP:\_ De aquí de Plateros, todos eso son familiar.

BS:\_ ¿Su papá dónde nació?

EP:\_ No, mi papá si no era de aquí, era de Chiapas, chiapaneco.

BS:\_ ¿Y su mamá?

EP:\_ Pues de aquí también de Peña Blanca.

BS:\_ ¿Y sus abuelos?

EP:\_ Pues eso mi abuelo no, pues debe ser de ahí porque pues ahí está Manteca.

BS:\_ ¿En Peña Blanca?

EP:\_ Delante de Peña Blanca está Plateros.

BS:\_ Aquí en Peña Blanca ¿cuántas familias viven? en Aguaje de la Tuna, perdón.

EP:\_ En Aguaje de la Tuna, pues todos mis nietos, mis sobrinos.

BS:\_ ¿Es una sola familia?

EP:\_ Sí, es una sola familia.

BS:\_ ¿Cómo cuántas personas vivirán?

EP:\_ Ahorita unos tres.

BS:\_ ¿Y a qué se dedican?

EP: \_ A su trabajo, también para el pueblo a trabajar.

BS: \_ ¿Ahí en Tecate?

EP: \_ En Tecate.

BS: \_ Cuando usted era niña ¿dónde vivía?

EP: \_ Ahí más adelantito.

BS: \_ ¿Cómo se llama?

EP: \_ Pues es la misma, el Aguaje de la Tuna.

BS: \_ Aquí en Aguaje de la Tuna viven otras familias en otra parte.

EP: \_ No.

BS: \_ Nada más ustedes.

EP: \_ Nomás nosotros.

BS: \_ ¿Quiénes son las otras dos personas que viven aquí?

EP: \_ Elvira Talamantes, es mi hija pues la que vive aquí y mi sobrino que vive para aquel lado, por ahí por el mismo corridito.

BS: \_ ¿Cómo se llama su sobrino?

EP: \_ Rogelio Cevallos.

BS: \_ ¿Y él vive sólito allá?

EP: \_ No, toda su familia ahí.

BS: \_ ¿Y su hija?

EP: \_ Ellos aquí viven pero también tienen su vivienda

BS: \_ Más adelante.

EP: \_ Sí.

BS: \_ Entonces son tres familias.

EP: \_ Son tres familias.

BS: \_ ¿Y antes había más familias?

EP: \_ No pues antes nomás mi papá y mi mamá pero con los hijos todos, nomás éramos nosotros mi papá y mi mamá.

BS: \_ ¿Cuántos hermanos tuvo?

EP: \_ Siete.

BS: \_ ¿Y dónde están?

EP: \_ Ni uno, yo me quedé nomás, nomás yo. No queda nadie.

BS:\_ Su hermano el más grande cómo se llama.

EP:\_ Trinidad Pérez.

BS:\_ ¿Y dónde está Trinidad?

EP:\_ Ya murió, murieron todos, más que yo vivo.

BS:\_ ¿Nada más tiene una sobrina?

EP:\_ No, hay muchos, tengo sobrinos, un hijo de mi hermana y un hijo de mi hermano también.

BS:\_ ¿Y dónde viven ellos?

EP:\_ Ahí en la Cárdenas.

BS:\_ En la Colonia Lázaro Cárdenas.

EP:\_ Sí.

BS:\_ ¿Alguien más de su familia vive en Tecate? en el pueblo.

EP:\_ Pues de familia pues si hay hermanos, sobrinos, todos, pues si pero todos viven aquí en el pueblo.

BS:\_ ¿Todos viven en la Lázaro Cárdenas?

EP:\_ Sí, ahí hay nietos y todos.

BS:\_ ¿Y en otra colonia?

EP:\_ Pues en otra colonia no.

BS:\_ Aquí en Tecate ¿en qué otros lugares hay más personas cumiái?

EP:\_ Pues no mucho, están regados todos son de la Peña Blanca, pues por ahí andan como le digo, los de aquí pues nomás nosotros.

BS:\_ En Peña Blanca como cuántas familias habrá.

EP:\_ Ahorita son muchos, son mucha familia allí, muchos por todos lados, uhh! para cuando los conozco, de los chicos si ya no los conozco.

BS:\_ Ya es grande la familia.

EP:\_ Ya es grande sí.

BS:\_ ¿Hay en Nejí?

EP:\_ Nejí también, pues son de la misma paisanada.

BS:\_ ¿Y en Jacumé?

EP:\_ No había ahí.

BS:\_ Me podría platicar algunas de las costumbres de las cumiái.

EP:\_ Bueno he visto las costumbres pero aquellos años, yo por mi parte, nosotros últimamente no hacemos nada de eso.

BS:\_ ¿Cómo eran sus abuelos?

EP:\_ Pues la verdad abuelos yo no conocí.

BS:\_ ¿Sus papás?

EP:\_ Mis papás todavía.

BS:\_ ¿En qué trabajaba su papá?

EP:\_ Mi papá vendiendo leña en burro.

BS:\_ ¿Y a quién le vendía la leña?

EP:\_ Aquí la gente de Tecate, todos tenían estufa de leña y todos quemaban leña y la vendía.

BS:\_ ¿Y usted le ayudaba?

EP:\_ Sí, yo le ayude luego que estaba grande, yo empecé como con los burros .

BS:\_ ¿A dónde iban a cortarla?

EP:\_ Ahí en el monte todo eso.

BS:\_ ¿De qué? ¿de encino?

EP:\_ De braselio, de chamizo, de encino, de todo.

BS:\_ ¿De qué más?

EP:\_ De braselío.

BS:\_ ¿Y cómo cortaban la leña?

EP:\_ Pues con hacha.

BS:\_ Y no tenía algún accidente.

EP:\_ No, fácil.

BS:\_ ¿A qué hora se levantaba para cortarla?

EP:\_ No pues me levantaba en la mañana, unos 7 para poder llegar y cargar al burro con la leña para vender.

BS:\_ ¿Y quién cortaba la leña?

EP:\_ Mi papá, ya después yo también lo hice igual, pues ya aprende uno tanto.

BS:\_ ¿Y bajaban con el burro cargado?

EP:\_ Sí con el burro cargado.

BS:\_ Nomás al pueblo y ya.

EP:\_ Al pueblo nomás, no había muchas personas en el pueblo porque era poco pero ahí se vendía toda ahí.

BS:\_ ¿Y la gente la usaba para cocinar?

EP:\_ Sí, para cocinar.

BS:\_ ¿Y para otra cosa?

EP:\_ Pues no, todo para la cocina, todos tenían estufa de leña en esos años. Ahorita pos ya no se mira eso veda, pero antes si se miraba mucho.

BS:\_ ¿Y su papá qué otros trabajitos hacía?

EP:\_ No pues desmontando...

BS:\_ ¿Venden piedra?

EP:\_ Sí.

BS:\_ ¿En qué la usan en el pueblo?

EP:\_ La piedra para hacer casas o para cimiento

BS:\_ Para construir casas.

EP:\_ Sí.

BS:\_ Y me decía que cuando estaba chica usted vendían leña.

EP:\_ Sí pues con pura leña y mi papá pues tenía un poco de vaca y que no era de él la vaca pero le daban pues como a media y ahí estábamos nosotros.

BS:\_ Le traían vacas del pueblo de Tecate para que las cuidara.

EP:\_ No, de los ranchos.

BS:\_ ¿Qué ranchos hay por aquí?

EP:\_ Pues como los Aldama, don Miguel Cuellar, todos esos ranchos de aquellos años, los Sandoval.

BS:\_ Y en aquellos años ¿qué había en los ranchos?

EP:\_ Pues ganado también, todos los que vivían aquí.

BS:\_ Y alguien de su familia no trabajaba en los ranchos.

EP:\_ Pues no, todos trabajaban aquí, uno sí salió como a la poda, la viña, pizca ahí lo cortaban en Tanamá.

BS:\_ ¿Quién se iba a pizar a Tanamá?

EP:\_ Amm, Guadalupe. Lupe, Alfonso, todos ellos iban para allá.

BS:\_ Sus hermanos.

EP: \_ Mis hermanos; y otros pues estaban muchos años de vaquero ahí con los ranchos las flores ahí de chico trabajo y se hizo viejo ahí y ahí murió.

BS: \_ ¿Qué trabajo hacen los vaqueros.

EP: \_ Los vaqueros cuidan las vacas nomás y en el día la limpieza nomás.

BS: \_ Para cuidar al ganado ¿le dan de comer bellota?

EP: \_ Todos los ganados... sí, los ganados comen bellota, pepenan cuando cae la bellota y todo.

BS: \_ ¿Quién es el que recoge la bellota para el ganado?

EP: \_ No, eso cuando sueltan los ganado van a comer tirada, no lo recogen.

BS: \_ ¿Qué animales comen la bellota?

EP: \_ Pues todos los animales, hasta uno también come bellota.

BS: \_ ¿Todavía prepara el atole?

EP: \_ Sí, todavía.

BS: \_ ¿Cómo lo prepara?

EP: \_ Pues la muele uno en las ollas y preparo el atole.

BS: \_ ¿Dónde lo muele?

EP: \_ En el molino y aquellos años no molían el molino, molían en una piedra, y ahora se empezaron a (-) más de molino en molino.

BS: \_ O sea que le quita...

EP: \_ Le quita la cáscara y las limpia uno y las muele y las lava.

BS: \_ ¿Qué le tira? ¿qué les limpia?

EP: \_ La cascarita, tienen cáscara, las quebra uno y le quita las cáscara y la semilla nomás las muele.

BS: \_ ¿Y las muele así cruda?

EP: \_ Así cruda la muelo.

BS: \_ ¿Y le echa algo? ¿qué le echa?

EP: \_ No, la muelo así crudo y luego las lava uno con un con un trapo y la... colado pues ahí y sale lo amargo y queda buena y después ya la coce uno.

BS: \_ ¿Cómo le pone el trapo?

EP: \_ Le pone un trapo así y luego la harina esa que ya está molida le ponen ahí y luego le van echando agua y le va tirando y se va saliendo lo malo.

BS: \_ Ah se va lavando.

EP: \_ Va lavando y ya queda limpia con el procedimiento, también.

BS: \_ O sea que crudo se lava para que se le quite lo amargo.

EP: \_ Sí porque es muy amargo.

BS: \_ Y luego ya que lo tiene limpio, lavado, qué hace, cómo lo...

EP: \_ Se pone en la olla y cuece como un atole y ya queda bien.

BS: \_ Y le pone...

EP: \_ No, nada así nomás.

BS: \_ ¿Agua?

EP: \_ Le pone agua, pura agua nomás.

BS: \_ Y algo no le pone nada dulcesito o algo.

EP: \_ No pues no.

BS: \_ Así solito, nada mas con agua; y el atole de bellotas se come con qué ¿con otra cosa?

EP: \_ Con toda la comida pega con la carne con más razón.

BS: \_ O sea que se puede hacer el atole de bellotas se puede revolver con carne.

EP: \_ No pues sí, pues ya cuando está hecho el atole y luego se pone un pedacito de carne y pues ya come uno tan a gusto

BS: \_ ¿Dónde encuentra la bellota? ¿cómo le hace para traerla a su casa?

EP: \_ No pues va y la junta uno del encino, se caen pues solas y va y las junta uno.

BS: \_ ¿Cuál considera usted que sea el alimento más importante de los cumiai?

EP: \_ Pues más en los cumiai casi son pura bellota con ... mas usan la bellota. Decía mi mamá que usaban pues la hierva así como quelite así que cortaban del monte y lo usaban pues era comida y uno ya no pero de todos modos la bellota no la deja uno, uno que ya sabe.

BS: \_ Y su papá cazaba algún animal.

EP: \_ También, también cazaba conejos pues por que los perros no se los querían comer.

BS: \_ ¿A qué sabe la carne de conejo?

EP: \_ No pues muy buena la carne, parece de gallina.

BS: \_ ¿Y cómo la cocinaban?

EP: \_ No pues la limpiaba uno, como aquello se cocinaba así doradito o con caldo, como un pollo.

BS: \_ ¿Y cómo lo freía? ¿con qué lo freía?

EP: \_ Pues con manteca.

BS:\_ Cuando ustedes vendían la leña y querían comprar mandado ¿a dónde iban a comprar el mandado?

EP:\_ Aquí en Tecate había tiendas, unas tiendas muy viejas, como las tenían los chinos, había una tienda de muchos años, ahí compraba uno.

BS:\_ ¿Se acuerda el nombre de la tienda?

EP:\_ No, no se cómo se llamaba.

BS:\_ ¿Y había varias tiendas?

EP:\_ Pues lo que yo me acuerdo pues había tienda de comida así, estaba otra tienda pero no me acuerdo cómo se llamaba la tienda de don Justino Flores tenía una tienda y ahí le comprábamos el mandado o a Manuel Lee, pues todos son muchos años, ahí comprábamos la provisión.

BS:\_ Cuando usted estaba chīca ¿cómo era Tecate?

EP:\_ Pues lo que yo me acuerdo, cuando yo bajé para Tecate pues no se qué tanto tenía yo, ya sea que tenía como unos 6 o 7 años, como unos 6 tal vez o 5 sabrá dios, porque apenas me acuerdo que en Tecate no había casas, nomás la cervecería, porque había unas cuantas nomás así pero no, y pues ya ve.

BS:\_ Y cuando era niña a qué bajaban al pueblo.

EP:\_ Al mandado.

BS:\_ ¿No bajaban a alguna fiesta?

EP:\_ No pues fiestas no nunca fui a fiestas yo cuando estaba chica, ya cuando hicieron fiesta cuando yo me acuerdo yo tenía como unos 15 años, pero no nos dejaban a nosotros de todos modos, no nos dejaban salir.

BS:\_ ¿A dónde iba cuando tenía 15 años?

EP:\_ A la leña, llevaba leña que iba a vender.

BS:\_ Allá a Tecate, al pueblo.

EP:\_ Sí.

BS:\_ ¿Había fiestas en Tecate?

EP:\_ Sí había bailes ahí en el parque por muchos años, en el parque Hidalgo ya había...

BS:\_ Cómo de qué año será el parque Hidalgo.

EP:\_ Pues desde que yo me acuerdo son como 45 por ahí así (-) ya ha de tener mucho.

BS:\_ ¿Y qué había en el parque Hidalgo?

EP:\_ Pues baile, hacían baile así en la noche, y hasta acá se llevo a oír nomás en la noche.

BS:\_ ¿Qué música era?

EP:\_ no por eso... no, eso no se.

BS:\_ ¿No le gustaba ir a bailar?

EP:\_ No pues no nos dejaban.

BS:\_ Nada más escuchaban de aquí.

EP:\_ Pues nomás, no nos dejaban, nunca me dejaron ir al baile.

BS:\_ ¿Y sus papás la llevaban a alguna fiesta a otra comunidad indígena?

EP:\_ No, mi mamá sí porque nosotros vimos allá en Plateros, allá he visto la fiesta, lo que hacían allá pero también yo estaba chica en ese tiempo, pero no acá, allá las hacían.

BS:\_ ¿Qué celebraban allá en Plateros?

EP:\_ Pues cuando moría una persona así y cumplía un año le hacían una fiesta, como una... pues yo llegue a ver eso pues, no tengo, estaba yo chica cuando yo fui esa vez y le hacían una misa creó y ya no volví pues, ya no (-).

BS:\_ O sea, la persona moría y después de un año ¿qué hacían?

EP:\_ Hacían comida y daban telas la regalaban la ropa, nueva la regalaban a la gente que iba llegando.

BS:\_ ¿Y quién regalaba?

EP:\_ Pues yo creo los que están haciendo ahí los ministros.

BS:\_ Los familiares de...

EP:\_ Familiares sí, la regalaban pues.

BS:\_ ¿Y de dónde traían las cosas que regalaban?

EP:\_ Quien sabe y mataban una res para toda la gente.

BS:\_ ¿Qué comida hicieron? ¿se acuerda?

EP:\_ Sí, de carne, hicieron carne de res, mataron un becerro para darle comida a toda la gente.

BS:\_ ¿Y de dónde iba gente?

EP:\_ Pues son gente yo creo como de Nejí, de si, son gente de Neji, del Alamo, toda esa paisanada de ahí, Plateros, de Peña Blanca, todos esos, se juntan pues los familiares.

BS:\_ ¿Qué hacen en esa fecha los jóvenes?

EP:\_ No me acuerdo.

BS:\_ Usted cuando fue a la fiesta de... qué hacían, nada más comían o...

EP:\_ Sí, nomás a comer y bailar es lo que van a hacer.

BS:\_ La bailada ¿qué bailaban?

EP:\_ Pues bailaban costumbres de ellos ahí.

BS:\_ ¿Usted sabe bailar?

EP:\_ No, yo nunca pude, a mi nunca me dejaron bailar y nunca me gustó.

BS:\_ ¿Ahí fue donde conoció a su primer novio?

EP:\_ No.

BS:\_ ¿En el pueblo?

EP:\_ Ahí pusieron el día de la paz (-).

BS:\_ ¿Dónde lo conoció?

EP:\_ Aquí en Tecate.

BS:\_ ¿Dónde trabajaba él?

EP:\_ Pues ahí trabajaba con los Chávez, Loreto, con Don Loreto Chavez cuando andaba por ahí, traía troque, trabajaba en los troques.

BS:\_ Entonces para conseguir novio pues tenían que salir porque aquí eran más familiares.

EP:\_ [ríe].

BS:\_ ¿Y en Tecate si había mucho?

EP:\_ Sí, sí había.

BS:\_ Después de trabajar ayudándole a la leña a su papá ¿en qué otra cosa trabajó?

EP:\_ Pues a cuidar vacas, a cuidar becerros, cuidar chivas, de todo; un rato las chivas, un rato las...

BS:\_ A cuidar el ganado.

EP:\_ A cuidar las chivas o ganado, todo, hasta burros.

BS:\_ ¿En dónde los cuidaba?

EA:\_ No gracias. Yo soy diabético. Estoy solo, estoy diabético, tengo colesterol, tengo colesterol ¿quiere más?

BS:\_ Y se ve muy bien; la caminata le hace bien.

EA:\_ Yo camino mucho.

BS:\_ Entonces usted le ayudaba a su papá a cuidar el ganado.

EP:\_ Sí todo eso.

BS:\_ ¿Qué ganado tenía?

EP:\_ No puedo decir qué ganado tenía.

BS:\_ ¿Serían vacas?

EP:\_ Pues sí son vacas, tenía vacas, tenía chivos, burros, caballos, de todo.

BS:\_ ¿Y a dónde los llevaban a que comieran?

EP:\_ Alrededor de todo esto, todos andaban en el cerro.

BS:\_ ¿A qué hora se los llevaba?

EP:\_ Los llevaba en la mañana y en las tardes.

BS:\_ Se iba muy... como a qué hora se iba en la mañana.

EP:\_ Pues ya como a las ocho, en lo que ordeñan y todo y ya con el corral y así pasaba con las vaca iba. Yo me la aventaba para allá para abajo.

BS:\_ Primero las ordeñaba y luego se las llevaba a comer ¿y cuánto se tardaba?

EP:\_ No pues allá lo dejaba y ya más tarde tenía que echar una vuelta para ir a ver.

BS:\_ ¿Y no se perdían?

EP:\_ Pues no, sí se iban para el cerro azul, iba uno, iba a buscar hasta allá.

BS:\_ ¿Y cómo la reconocía?

EP:\_ No si lo conocían a uno, es que no había, no hay mas que de nosotros.

BS:\_ ¿Y qué es lo que comían en el camino los animales? ¿qué plantas les gustaban?

EP:\_ Pues de todo, zacate, ramas y todo comían.

BS:\_ Y su papá vendía ganado, vendía leche ¿qué vendía?

EP:\_ La leche, queso, ganado también vendía.

BS:\_ ¿Y a quién se lo vendía?

EP:\_ Pues la leche y el queso pues allá en el centro lo íbamos a vender.

BS:\_ Al pueblo.

EP:\_ Era a pie como uno se lo llevaba.

BS:\_ ¿Qué llevaban?

EP:\_ La leche y el queso.

BS:\_ ¿Y cómo lo vendían ahí en el pueblo?

EP:\_ Pues ya teníamos las casas, dejaba la leña y querían queso, llevaba la leña y luego llevaba queso y ahí la vendía.

BS:\_ ¿Y usted iba al pueblo a la escuela?

EP:\_ No tuve escuela yo.

BS:\_ Entonces sus papás la enseñaban... [hay mucho ruido y para] entonces me decía que comerciaban con el pueblo.

EP:\_ Sí con el pueblo.

BS:\_ Ahí directamente en las casas.

EP:\_ Sí en las casas.

BS:\_ Entonces sus papás fueron los encargados de su educación ¿qué le decía su mamá para que fuera una buena mujer?

EP:\_ Pues el trabajo fueron los consejos [ríe]

BS:\_ Sus consejos, que siempre le decía ¿qué le decía siempre su mamá?

EP:\_ Pues a trabajar mi papá y ya, yo trabajaba con él.

BS:\_ Que el trabajo eso es lo que siempre le decía de buenos consejos, y recuerda algún consejo de su abuelita o su abuelito.

EP:\_ No pues como le digo abuelito, abuelita no conocí.

BS:\_ ¿Y su papá qué consejos le daba?

EP:\_ Nunca decía.

BS:\_ ¿Qué le platicaba su papá?

EP:\_ No pues él así como le digo puro trabajo platicaba mi papá.

BS:\_ ¿Quién le enseñó a cortar la leña?

EP:\_ Con ver, en ocasiones también mi papá.

BS:\_ ¿Quién más le ayudaba a su papá?

EP:\_ Todos mis hermanos y yo también.

BS:\_ ¿Y a su mamá quien la ayudaba?

EP:\_ Ya después yo me quedé en la casa.....

### **Lado b**

BS:\_ Ya cuando estaba más grande le ayudaba a su mamá.

EP:\_ Sí como no.

BS:\_ ¿A qué le ayudaba a su mamá?

EP:\_ A hacer queso y todo eso, en la cocina y todavía seguí pues con los animales a cuidarlos.

BS:\_ Me podría dar la receta de cómo hacer el queso.

EP: \_ El queso pues se hornea y ya se pone en un traste el queso y porque siempre no cuaja con pastilla, cuaja con cuajo, no con pastilla, porque ahora se acostumbre con pastilla, con cuajo, se echa el cuajo, aguita de cuajo y se coce y se hace el queso.

BS: \_ O sea, ordeña la vaca y luego la leche dónde la pone.

EP: \_ En un traste.

BS: \_ ¿Y qué le pone a la leche para que cuaje?

EP: \_ Pues el cuajo.

BS: \_ ¿Qué es el cuajo?

EP: \_ Cuajo de res que le sale por dentro una bola, le echan sal pues a un pedasito, como un pedazo de carne o como...

BS: \_ ¿De la res?

EP: \_ De la res, le ponen agua caliente o se deja días nomás, la semana y ya se deja que este bueno el cuajo y se va echando la leche luego se cuaja.

BS: \_ O sea la leche está en un balde y entonces le echa cuajo de la res.

EP: \_ Juguito de la res.

BS: \_ ¿Y le echa agua?

EP: \_ No, no, tiene agua el pedacito ese el cuajo se echa con agua, se deja tiempo días que se fermente un poco, como en una semana, entonces ya las cuele uno y la hecha en la leche...

BS: \_ ¿La leche se va haciendo gelatina?

EP: \_ Se va haciendo gelatina.

BS: \_ ¿Y como cuánto dura para hacer un queso?

EP: \_ No, un ratito, si está muy fuerte luego, bueno si ya tiene mucho el cuajo pues tampoco no, pero luego, antes de media hora ya está.

BS: \_ Entonces vendían quesos y leche fresca; la leche fresca nomás la...

EP: \_ Sí, nomás la ordeña uno y va llenando los litros y las (-).

BS: \_ Entonces para usted cuál es la actividad de la comunidad indígena de Tecate ¿a qué se dedica la comunidad indígena de Tecate? cuando usted era más chica.

EP: \_ Pues yo como le digo no, yo nomás tuve trabajo así, así crecí no.

BS: \_ ¿No sembraban?

EP: \_ Ah pues también lo hacían.

BS: \_ ¿En qué parte sembraban?

EP: \_ Allá arriba donde soy yo, de ahí, había un terreno grande donde sembraban.

BS: \_ ¿Qué sembraban?

EP: \_ Frijoles, maíz, calabaza, sandía, de todo; sí pero tres años se daban y luego ya no se da nada.

BS: \_ ¿A poco?

EP: \_ No pues ya no hay agua.

BS: \_ ¿Y de dónde traían el agua?

EP: \_ Nada a puro temporal.

BS: \_ ¿Desde cuando que ya no siembran?

EP: \_ Uh ya tengo bastante, ya hace bastantes años que no, ya no es igual como aquellos años.

BS: \_ Pues entonces ustedes mismos hacían la leche, hacían el queso, tenían el maíz ¿y la carne? de qué animales tenían carne.

EP: \_ Pues la carne no, la carne se compraba, el conejo, la godornis y todo eso, comía uno de ahí, la demás carne pues de res y todo se compraba también.

BS: \_ ¿Dónde compraban su carne de res?

EP: \_ Allá en el centro.

BS: \_ Y cuando se enfermaban.

EP: \_ Pues a veces que mi papá nos curaba.

BS: \_ No había alguien en la comunidad o en el pueblo que los curara.

EP: \_ No había nada, mi papá nos curaba como la gripa y todo eso.

BS: \_ ¿Cómo se curaba la gripa?

EP: \_ No nos dejaba salir nomás y nos daba puro sauco, la flor de sauco con tequila.

BS: \_ ¿La flor de sauco aquí se da?

EP: \_ Sí aquí hay y con tequila como suda uno, creo en la noche, no se. Pues otro día ya amanecí bien. Así pues de la enfermedad.

BS: \_ ¿Y la tos?

EP: \_ Y de la tos pues el sauco pues.

BS: \_ ¿Y la calentura?

EP: \_ También, hacía una pomada mi papá con alcanfor, con manteca de puerco y nos untaba todo el cuerpo y luego sudaba uno mucho y así nos curaba él.

BS: \_ ¿Quién era la autoridad aquí en la casa?

EP:\_ Pues cuando estaba mi papá él era el que mandaba.

BS:\_ ¿A veces salía su papá?

EP:\_ Pues sí a veces salía.

BS:\_ Cuando el salía su mamá se quedaba encargada.

EP:\_ Sí se quedaba.

BS:\_ Y cuando no se portaban bien ¿qué les decían?

EP:\_ [Ríe]. Nos pegaban.

BS:\_ ¿Cuáles eran las travesuras?

EP:\_ No pues estar brincando en las camas, estar brincando por todas partes.

BS:\_ Adentro de la casa.

EP:\_ Sí , adentro de la casa.

BS:\_ Entonces me decía que hay otras comunidades en Peña Blanca, en Alamo.

EP:\_ Sí todo eso.

BS:\_ ¿Tiene familia en Nejí?

EP:\_ Pues si tengo familiares si, retiradones, ellos así pues familias como estas que tengo aquí cerca, somos retirados y ahí todo La Peña Blanca, todo eso , son familiar. Plateros y como le digo ya no los conozco yo... ya pos ya los grandes ya no [para la grabación]

EA:\_ Lo que es el Aguaje de la Tuna, ahí existe ahí está, cada quien tiene videos también de eso y ahí hay una piedra enorme que yo le llamo el resumen de todos los mensajes que dejaron aquí, aquí hay una parte en la que yo le llamo una High School a mi modo moderno pero para mi ahí era una escuela, ahí donde vivo yo, ahí hay tanto letrero y hay tanto vestigio de antiguos, para mi ahí vivía un maestro y entonces donde ellos estaban que es el Aguaje de la Tuna ahí estaba una base de... pues un cacique de un...mandamás [para la grabación] ... si es nativa y aquí llegué veda, pero Estefana aquí nació en esta tierra.

BS:\_ Exactamente, me podría platicar cómo hicieron la casa sus papás, de qué material era.

EP:\_ No de pura piedra con lodo, así es la casa esta.

BS:\_ Y cómo la... o sea, iban amontonando las piedra o cómo.

EP:\_ Pues sí, loqueras de mi papá, llegó en 1921 pos yo no se nada de eso, como la hizo, veda.

BS:\_ Pero son puras piedras.

EP:\_ Pura piedra y lodo.

BS:\_ ¿Y cuántas casas así hay aquí?

EP: \_ Ahí había dos cuartitos, dos casas en la otra parte de allá.

BS: \_ ¿Y porqué se subió para acá?

EP: \_ Cuando le dieron de baja a mi papá cuando era militar, cuando le dieron de baja se salió y que le dieron... le dijeron que se metiera en ese terreno y pues él vino y se puso ahí.

BS: \_ Entonces su papá llegó a la colonia militar.

EP: \_ Sí, ahí estuvo.

BS: \_ En 1921.

EP: \_ Sí pero yo creo no era ahí se me a figura, no pos yo no lo puedo explicar muy bien porque fue hace muchos años de eso, yo cuando me acuerdo de la colonia Militar fue ya después.

BS: \_ ¿El iba ahí?

EP: \_ No, ya había salido mi papá hace mucho, pero cuando él estuvo no se si era ahí a mi me platicaron que no era ahí.

BS: \_ Pero que él llegó de militar.

EP: \_ El llegó de militar.

BS: \_ ¿Y su mamá dónde vivía entonces?

EP: \_ Mi mamá vivía para allá para Peña Blanca.

BS: \_ Entonces aquí en Aguaje de la Tuna su papá empezó porque no había nadie.

EP: \_ No había nadie.

BS: \_ Entonces cuando se casaron se vinieron a vivir aquí porque le dieron a su papá.

EP: \_ Sí.

BS: \_ Y él fue el que construyó la casa.

EP: \_ Sí pues él.

BS: \_ ¿Recuerda alguna vez que nevó?

EP: \_ Pues sí, si ha nevado, como le digo hace dos años, hace dos años, pero antes nevaba más que ahora.

BS: \_ Pero ¿cada año nieva?

EP: \_ No, como crees, no cada año.

BS: \_ ¿Cómo se protegían de la nevada?

EP: \_ Pues no salía uno de la casa, debajo de las piedras, cuidando los animales.

BS: \_ Y los animales aguantaban la nevada.

EP: \_ Aguantaban la nevada.

BS:\_ ¿Qué hacían para calentarlos?

EP:\_ Nada.

BS:\_ Y el pasto no se...

EP:\_ Pues sí pero es un rato nomás porque luego, luego se... pues no es que diga que es bastante como la Rumorosa digo por que no veda, aquí cae pero muy...

BS:\_ ¿Hasta dónde abarca Aguaje de la Tuna?

EP:\_ Del cerro este.

BS:\_ ¿Cuál cerro?

EP:\_ Del todo el cerro este que se ve.

BS:\_ ¿Cuáles son los caminos de aquí del Aguaje de la Tuna? ¿hacia dónde hay camino?

EP:\_ Camino si va ha ver.

BS:\_ ¿Va a dónde, a Tecate, al pueblo?

EP:\_ Va para el pueblo.

BS:\_ ¿Y hay otro?

EP:\_ Y aquel camino que se va uno con las casitas esas de aya nomás pero no hay salida.

BS:\_ O sea que la única salida es...

EP:\_ Esa es la única.

BS:\_ Y antes qué ¿le tocó a usted usar caballo?

EP:\_ Ay yo sí.

BS:\_ ¿Y para dónde eran los caminos de los caballos?

EP:\_ Esas son veredas que pasan por aquí así, aquí cerquita por donde esta la escuela, por ahí pasa uno, son veredas que también van los burros, los caballos, no, no había caminos.

BS:\_ ¿A usted le tocó ir a pizcar la uva?

EP:\_ La uva sí en Tanamá.

BS:\_ ¿Se iban de aquí temprano?

EP:\_ Sí iba uno temprano, esta cerca por este lado.

BS:\_ En caballo.

EP:\_ No, a pie.

BS:\_ ¿Y a qué hora se iban?

EP:\_ En la mañana en cuanto despierta.

BS:\_ A las siete.

EP:\_ Se levanta uno a las siete tan temprano.

BS:\_ ¿Y salían?

EP:\_ Ya entrando las cuatro.

BS:\_ ¿Y qué le tocaba hacer a usted?

EP:\_ ¿En dónde? ¿en la pizca? no pues pos cortar uva y llenar las cajas y a cargarla.

BS:\_ ¿Cómo se llamaba el dueño del viñedo?

EP:\_ Pues se llamaba don Miguel Cuellar, de San Lorenzo que le dice ahora, don Miguel Cuellar se llamaba el dueño de ahí onde pasa, ahí en la vía así y luego había pizca más adelantito por la Tecate que le dicen, ¿Cómo le dicen? Por ahí...

BS:\_ ¿Por la cervecería?

EP:\_ No de este...

BS:\_ ¿Valentín?

EP:\_ No, no, por aquí por Tanamá, adelantito era de don Alberto Bonilla, esos eran los dueños del pueblo.

BS:\_ ¿Se traían a veces? ¿le regalaban uvas?

EP:\_ Pues sí, si nos daban.

BS:\_ ¿Y hacían su vinito?

EP:\_ No, no, nomás para comerse, no traíamos mucho, era poca.

BS:\_ ¿Su papá sabía hacer vino?

EP:\_ No, pues no sé, allá en Tanamá había un, un en donde hacían vino, ahí con Miguel Cuellar hacían y ahí iba a traer el galón de vino.

BS:\_ Su papá iba ahí con Cuellar.

EP:\_ Mi papá.

BS:\_ ¿En qué año murió su papá?

EP:\_ En 49.

BS:\_ Muy joven, estaba muy joven, ah pues dice que llegó aquí el 20 y....

EP:\_ El 21, ya era ... yo creo ....

BS:\_ Ya estaba grande; y entonces su papá después de que trabajó de militar ¿a qué se dedicó?

EP:\_ Pues lo mandaron para acá por... de Chiapas lo mandaron porque cuando había las revoluciones en Tecate, ahí (-).

BS:\_ ¿El le platicaba?

EP: \_ Sí, él me platicaba.

BS: \_ ¿Qué le decía?

EP: \_ Pues que había hecho vida ellos lo mandaron, a ver si ponía en paz a Tecate.

BS: \_ ¿Por qué había revolución aquí?

EP: \_ Había revolución.

BS: \_ Y llegaron... ¿usted conocía a los amigos de su papá?

EP: \_ No, no me acuerdo, estaba muy chico, cuando yo me acuerdo estaba muy chica.

BS: \_ Si pues tenía como 13 años cuando él murió, estaba muy chica.

EP: \_ Cuando él murió yo tenía 19 años.

BS: \_ Ya se había casado.

EP: \_ No.

BS: \_ Cuando se casó ¿a dónde se fue a vivir?

EP: \_ Pues aquí en el centro.

BS: \_ ¿Se fue al pueblo?

EP: \_ Sí.

BS: \_ ¿Y cuándo regresó aquí a la casa de sus papás?

EP: \_ Pues no, aquí venía yo pero a nuestros saludos, venía gente ah.

BS: \_ ¿Y porqué decidió venirse para acá?

EP: \_ ¿Aquí?

BS: \_ Ajá.

EP: \_ Ah pues porque ya se habían quedado todo el terreno ya no había nadie.

BS: \_ ¿Y a quién se trajo para acá?

EP: \_ A mis hijos.

BS: \_ ¿Y cuánto tiempo vivió ahí en el pueblo?

EP: \_ No pues mucho, muchos años por ahí trabajando pues, dando ... cuidaba los ranchos, ya no me acuerdo.

BS: \_ ¿En la finca?

EP: \_ Pues de todo allí, en la pizca de algodón y de todo eso andaba.

BS: \_ Entonces me dice que su papá llegaría aquí al Aguaje de la Tuna como en qué año.

EP: \_ En 1921.

BS: \_ Aquí.

EP:\_ Sí aquí.

BS:\_ Casado con su mamá.

EP:\_ Sí pero aquí en este lugar cuando el entró mas bien.

BS:\_ Pero entonces su papá es el fundador.

EP:\_ Pues sí.

BS:\_ Fue el primero.

EP:\_ Fue el primero.

BS:\_ No habitaba nadie antes aquí.

EP:\_ No, nadie.

BS:\_ ¿Y porqué le puso Aguaje de la Tuna?

EP:\_ Pues no se, así me acuerdo que él le puso, Aguaje de la Tuna, pero yo no se. Porque había nopales en el aguaje, ha de ser eso.

BS:\_ ¿Ahí hay un aguaje?

EP:\_ Sí hay un aguaje, es aguaje sí.

BS:\_ ¿Cómo es aguaje?

EP:\_ Le sale agua así que no es pozo.

BS:\_ ¿Ojo de agua?

EP:\_ Sí un poco.

BS:\_ Y de ahí usa para su...

EP:\_ Sí.

BS:\_ Entonces ahí hay dos aguajes.

EP:\_ Dos ahorita.

BS:\_ Y luego tiene tunas ¿o cómo?

EP:\_ Había nopales y nopales de montes, había en todas las piedras nomás que ahorita pues ya... como yo tenía chivas ya comieron y se seco tenía porque ya no tengo nada de eso y pues se secaron, hay todavía unos cuantos nopales, yo creo que por eso se le quedó en aguaje.

BS:\_ ¿Y cuándo tuvieron su primer carrito?

EP:\_ No pues yo no tengo carro.

BS:\_ ¿Sus hijas?

EP:\_ Si que crecieron ahorita, tengo una hija nomás.

BS:\_ ¿Quién hizo la carretera hasta acá?

EP: \_ Emh , este pues mis sobrinos abrieron aquí

BS: \_ ¿Cruzaba Tecatito?

EP: \_ No, de ahí la tienda Tecatito iba a comer nieves ahí como nosotros.

BS: \_ ¿Cuándo era chica?

EP: \_ Si pero tenía pasada, no como ahora que no me dejan pasar.

BS: \_ ¿Cómo era Tecatito?

EP: \_ Pues también era chico Tecatito pero había una tienda ahí donde está ahorita la tienda , ahí mismo estaba la tienda.

BS: \_ ¿Se acuerda quien la atendía?

EP: \_ No, no recuerdo, creo que americanos los que atendían.

BS: \_ ¿Y como cuántas casas había en Tecatito?

EP: \_ Pues no recuerdo muy bien pero ahí donde está la tienda había como dos nomás ahí donde está la tiendita, no lo demás poco estaba. No estaba....

BS: \_ ¿Había como dos casas en los 40s?

EP: \_ Sí de ahí de donde está la tienda ahorita por este lado había como dos casitas de... pues no, no había, pues la verdad nomás de ahí llegaba y de ahí ya no, más para adelante no.

BS: \_ Ya no avanzaba.

EP: \_ No ya no.

BS: \_ ¿Y qué vendían en esa tiendita?

EP: \_ Pues vendían conos, vendían nieve y todo eso.

BS: \_ ¿Y hasta allá iban a la nieve?

EP: \_ Sí.

BS: \_ ¿Y qué mas le gustaba comprar ahí?

EP: \_ Pues nieve y pan, dulce, pues lo que le gustaba a uno.

BS: \_ ¿Usted conoció a la primera familia que hizo el pan en Tecate?

EP: \_ Pues sí como le digo conocí panaderías, pero no se como se llaman.

BS: \_ ¿La panadería más antigua cuál sería?

EP: \_ No pues no.

BS: \_ Bueno nada más me podría... por parte de su mamá me dijo que era de Peña Blanca, a sus abuelitos ¿si los conoció? de parte de su mamá.

EP: \_ ¿Los míos o de mi mamá?

BS:\_ Sí, o sea los papás de su mamá.

EP:\_ No, no los conocí, ni mi mamá conoció al papá y yo menos.

BS:\_ ¿Y con quien se crió su mamá?

EP:\_ Con la abuela de mi mamá, con la abuela y con la mamá pero la mamá pues ya también no la conocí pues pero ella decía mi mamá que se quedó con la mamá creo, eso nos contaba.

BS:\_ Entonces aquí en Tecate ¿en dónde considera usted que hay más población cumiai o cuál es el lugar más importante donde viven los cumiai o que vivían?

EP:\_ No pues yo no se decir eso porque no se, yo como le digo yo se nomás los ranchos de aquí para allá por que pues como la familia de mi mamá pues que todos viene de allá pues..

BS:\_ ¿En dónde vive la familia de su mamá?

EP:\_ Allá para Plateros, pues ahí pegado la Peña Blanca, está la Peña Blanca es el Platero ahí nomás queda cerca y mi mamá es de ahí son de los Cueros y mi mamá estuvo pero por la Peña Blanca pues la señora doña Petra Osuna es tía de mi mamá porque un hermano de Petra Osuna es el papá de mi mamá creo y eso que me platican. Entonces los Cuero de ahí de delante de ahí, de Plateros pues ahí si conocí personas, nomás que pues no recuerdo cómo se llaman, fue muchos años, yo estaba chico en ese tiempo, o sea recuerdo como se llamaba el abuelito del abuelito de mi mamá.

BS:\_ Pero ahí es donde... en Plateros y en Peña Blanca ahí es donde hay mas población indígena.

EP:\_ Sí pues está cerca ahí como no, esta cerca ahí.

BS:\_ ¿Iban seguido a Peña Blanca de chiquita?

EP:\_ Pues mi mamá se iba un día camino a pie, a pie caminaba y hasta acá caminaba a pie hasta la Peña Blanca.

BS:\_ ¿Se tardaban mucho?

EP:\_ No pues íbamos a... como a esta hora salimos aquí y llegamos cañón de Mantecas, nos estábamos también en Mantecas, también había paisanos ahí, Feliciano Manteca.

BS:\_ Feliciano Manteca.

EP:\_ Y llegamos ahí y ahí dormimos y otro día en la mañana llegamos para las 12 ya estábamos aquí.

BS:\_ O sea que el señor era Feliciano Manteca.

EP:\_ Era Feliciano Osuna, yo no se porque le decíamos manteca, él viene siendo pariente de mi mamá, Feliciano Osuna, si ya estaban ahí... cuando yo me acuerdo, yo tenía como unos 13 años cuando él murió, ya estaba muy viejito.

BS:\_ ¿Cómo es una persona indígena?

EP:\_ Como.

BS:\_ ¿Porqué, qué quiere decir indígena cumiai? ¿cómo son?

EP:\_ No pues ahí no se yo.

BS:\_ ¿Su mamá era cumiai?

EP:\_ Pues sí era como ya es costumbre ahí.

BS:\_ ¿Usted también es cumiai?

EP:\_ Pues sí, (-).

BS:\_ Es por... ¿para usted qué significa ser indígena cumiai?

EP:\_ Pues no, no se, vas ahí y son de los mismos, por eso digo que también los familiares, son familiares de ellos.

BS:\_ ¿Qué cree que identifica a Tecate? ¿qué es lo representativo de Tecate?

EP:\_ No se.

BS:\_ ¿El Cuchumá?

EP:\_ Pues no, yo no se, pues yo también oigo de repente que porque una persona que se llamaba Cuchumá, que por eso le pusieron Cuchuma pero yo de ahí no se, de allí no...

BS:\_ Nunca ha ido a subir para allá.

EP:\_ No, no.

BS:\_ Algo que a usted le parezca que es familiar a la gente que vive aquí en Tecate, que diga –ha pues esta persona es de Tecate-.

EP:\_ Bueno, tengo familiares como le digo, como asi por muchas partes que viven en Tecate, luego viven en colonia ahí. Yo se que son familiares, pos son mis primas o son familiares.....